

til Anne og Geir

# DEN *bar*VENDE VERDI

FOR MEZZOSOPRAN OG PIANO

*Mine heGial* **1988**



NB  
noter

This music is copyright protected

DURATA ca. 21 min.

# den bAKkEnde VERdi

	side
<b>I</b> LAKSEN: TEMA OG VARIASJON	<b>3</b>
<b>II</b> HØNUNE: EKSPOSISJON OG GJENNOMFØRING	<b>10</b>
<b>III</b> DYNNI : UTSAGN OG KOMMENTAR	<b>17</b>
<b>IV</b> SO KOM: IMPROVISASJON OG COLLAGE	<b>23</b>
<b>V</b> I NATT: KONSTRUKSJON OG FANTASIA	<b>26</b>
<b>FOTNOTER</b>	<b>38</b>
<b>TEKST</b>	<b>39</b>

Verket ble urframført 13. oktober 1991 i Oslo av Anne Fellberg og Geir Henning Braaten.



**NB**  
noter

*This music is copyright protected*

The world doesn't yield to us directly, the description of the world stands in between. So, properly speaking, we are always one step removed and our experience of the world is always a recollection of the experience.

Castaneda

TEMA  
♩ = ca. 72

LAKSEN

Piano introduction in C major, 3/4 time. The right hand features a melodic line with dynamics *mf*, *(mf)*, *mf*, *f*, *mp*, and *f*. The left hand provides a rhythmic accompaniment with dynamics *p* and *f*. A triplet of eighth notes is marked with a '3' above it.

Vocal line starting with the syllable 'LA'. Dynamics include *fp* and *cresc.*. The time signature changes to 2/4.

Piano accompaniment for the vocal line. Dynamics include *mp*. The time signature is 2/4.

Vocal line with lyrics: LAK - SEN LEI - KA I FU - RU - TOPPEN. Dynamics include *vigoroso* and *(mf) poco espressivo*. The time signature changes to 3/4.

Piano accompaniment for the vocal line. Dynamics include *mf*. The time signature is 3/4.

Vocal line with lyrics: BOR - KJEN AV GREI - - NIR OG. Dynamics include *f*. The time signature changes to 3/4.

Piano accompaniment for the vocal line. Dynamics include *mp*, *p*, and *mf*. The time signature is 3/4.

*maestoso*

I - KONN SPI - - LA PÅ HAVSENS BOTN OG VELTE

*f* *P* *PP*

STO - RE GRÅ - STEINAR

*(pp)* *f*

VARIASJON

*mp* *P* *sempre legato*

*Loco*

*accelerando* *Più allegro* 1)

NES - KAL

*f* *P*

(poco a poco cresc.)

SEN - LAK                      LAK - NES                      KAL - SEN

SKAL - EN                      EN - SKAL                      EN - LAKS

Tempo I

LAK - - - SEN                      PÅ                      HAV - - - SENS

BOTN                      HA -

HA - AV - - - SENS BOTN

mp f p

VEL VE

p sf f

Ped. \*

VE VEL

Ped. \* Ped. \*

p mp

mp  
VEL ——— VEL ———

f  
- TE

P

f ff

mf

3

mp

2) NEL

f P pp f mp

3

3

3

KAL — SNE — SKA — LEN —

f

mf P mp mf P



Più allegro (f)

OG I - KONN LEI - KA FU - - RU - -

mezzo (mp-mf)

Più allegro

TOP - PEN HAN LEIKA LAKSEN

(♩ = ca. 144)

P

OG SPILA PÅ HAVSENS HAN VELTE LAK - SNE KAL - NES

8 - - - - - 8 - - - - -

molto rit.

Tempo I

SKAL EN I - - - - KONN LEI - KA

mf

Ped. \*



*f* *p* *mf* **3**

GREI-NIR FURU-TOPP OG

*mf* *mf* *mp*

*Ped.* \*

**3**

*fp*

HAN GNA - - GA BOR - - - KJEN

*mf* *f* *p* *mp* (*sf*) *f* *tan.*

**3**

*f* *mp*

AV STO - - - O -

*mf* *P sub.*

**3** **3** **3**

*espressivo* *f* *marcato*

- RE GRA - STEI - NAR

*mp* *mp*

**3** **3**

# EKSPOSISJON

♩ = ca. 138

**H**  
**Ø**  
**N**  
**E**

*mf* HØ - NUNE KA A A - AL - - - - VA, OG KY - Y -

- RI - HO VARP

*mezzo*

*allargando* **f**

OG

*marcato*

*cresc.*

*meno mosso (pesantemente marcato)*

TRE - - I DAN - - SA I SKO - - GJEN

The first system features a vocal line in treble clef and a piano accompaniment in bass clef. The tempo is *meno mosso (pesantemente marcato)*. The lyrics are "TRE - - I DAN - - SA I SKO - - GJEN". The piano part includes dynamic markings *f*, *p*, and *mp*.

OG SKREIK GJORDE SOLI

The second system continues the vocal line and piano accompaniment. The lyrics are "OG SKREIK GJORDE SOLI". The piano part includes dynamic markings *f*, *3) ff*, *mp*, and *pp cresc.*. There are also some performance instructions like *ten.* and *più p*.

OG MANEN HAN GOL (poco acc. ad lib. - -)

The third system continues the vocal line and piano accompaniment. The lyrics are "OG MANEN HAN GOL (poco acc. ad lib. - -)". The piano part includes dynamic markings *mf*, *mp*, *p*, *mp*, *mf*, and *più p*. There are also performance instructions like *ten.* and *più p*.

GJENNOMFØRING

*poco ritenuto, marcato*

marcato (dolce)

4)

*p* *mf*

Ped.

The fourth system is the concluding section, marked *GJENNOMFØRING*. It features a vocal line and piano accompaniment. The tempo is *poco ritenuto, marcato*. The piano part includes dynamic markings *marcato (dolce)*, *4)*, *p*, and *mf*. There is a *Ped.* instruction at the end.

*Veloce e flessibile*

*mf*

HØNUNE VA VA- NE NE VA VA — HØ-NUNE VA- - R P P

*ff*

5)

HØ- - - NUNE VA- VA VA NU NU NU- - - NE VA VARP — OG

— KY- - RI KAL-VA OG HØNU NE NU VA VA VA

*mp poco meno mosso (ad lib.)*

OG — HØNUNE VARP

*ff sf*

8

P.G.

Meno mosso (tranquillo)

*f*  
HO KAL-VA OG

*PPP* (una corda)

Rit. *mf* HØNU-NE

Loco

LENTO *ff* KY-RI

accel. *mf* NEI KY-RI (Kj-)

*allargando*

*P* *ff*

Moderato

HO KAL-VA KAL-VA OG DAN-SA DAN - - -

*mp*

*P*

SA DAN - - - SA

*mp*

SA DAN—HO— RI— KY—

*f sub. p*

OG— AS— NAD— AS NAD— AS— NAD— GO—

*mp*

DAN—SA— DAN— SA—

*(f) P sub.*

8

(ad libitum: Poco accelerando, liberamente)

*mp mf ff sf*

*martellato*

*diminuendo*

*mf*

TRE - | SKO - - - - GJEN KY -

*(a tempo)*

*mp*

RI DAN - - - SA DAN - - SA OG TRE - |

*crescendo*

SKOGJEN OG TRE - - - |

SKO - - GJEN SKREIK OG GOL

*ff* 7)

TACET

The first system of the musical score features a vocal line and a piano accompaniment. The vocal line is in 2/4 time and contains the lyrics "SKO - - GJEN SKREIK OG GOL". The piano accompaniment consists of two staves (treble and bass clef). The first measure of the piano part has a dynamic marking of *(p)*. The second measure has a dynamic marking of *f*. The third measure has a dynamic marking of *mf*. There are triplets in the piano part corresponding to the vocal line. The system ends with a *TACET* instruction.

*mp* *mp*

*sempre stesso tempo (moderato)*

The second system of the musical score continues the piano accompaniment. It features two staves (treble and bass clef). The first measure has a dynamic marking of *mp*. The tempo instruction *sempre stesso tempo (moderato)* is written above the staff. The system ends with a dynamic marking of *mp*.

*mp*

The third system of the musical score continues the piano accompaniment. It features two staves (treble and bass clef). The system ends with a dynamic marking of *mp*.

*(p)* *mp*

The fourth system of the musical score continues the piano accompaniment. It features two staves (treble and bass clef). The first measure has a dynamic marking of *(p)*. The second measure has a dynamic marking of *mp*. The system ends with a dynamic marking of *mp*.

*mp*

The fifth system of the musical score continues the piano accompaniment. It features two staves (treble and bass clef). The system ends with a dynamic marking of *mp*.

ATTACCA

(opp mot 4')



UTSAGN

*allegro*

*mf*

*liberamente*

8)

*tr.*

5:6

5:6

$\text{♩} = \text{ca. } 54$  *Espressivo*

DYN- NI VAR BOR- TE OG VEGGJEN VAR HOL

*mf*

*p*

OG DET RAUK- OG DET BRANN- BURT I ENG- JO

*poco più mosso*

*f*

*f*

(Ped)

8va

*sempre forte e senza espressione (come una macchina)*

*f*

*sempre ottava bassa*

*Loco*

The image shows a page of musical notation for piano, consisting of four systems of staves. Each system has a grand staff with a treble clef on the top staff and a bass clef on the bottom staff. The music is written in a key with one flat (B-flat) and a 2/4 time signature. The first system includes the instruction *sempre forte e senza espressione (come una macchina)* and a dynamic marking *f*. The second system includes the instruction *sempre ottava bassa*. The fourth system includes the instruction *Loco*. A large watermark 'NB noter' and 'This music is copyright protected' is overlaid on the score.

*f*

DER BLEK- -TA EIN PREST— OG DER PREI- KA EIN

(♩=♩)

*mp - ma molto marcato*

*Loco*

*mp* SAU *mf* OG 9) BIK- KJUNE FLAK- SA MED VENG- JO

*p* *mp* *p*

*p* KOMMENTAR

A A

*pp*

First system of musical notation. It consists of a vocal line (treble clef) and a piano accompaniment (grand staff). The piano part begins with a forte (*f*) dynamic and features a rhythmic pattern of eighth notes in the right hand and a more melodic line in the left hand.

Second system of musical notation. The piano part starts with a piano (*p*) dynamic, then moves to forte (*f*) in the middle, and returns to piano (*p*) towards the end. A "Ped." (pedal) instruction is written at the bottom right of the system.

Third system of musical notation. This system contains a large, complex piano passage with many slurs and accents. A dynamic marking of *f* is present. A watermark for "NB noter" is overlaid on the system.

*Tranquillo, senza tempo*

Fourth system of musical notation. It includes dynamic markings: *molto sforzato ff subito mp* in the vocal line, and *mp* and *mf* in the piano part. A performance instruction "sempre ottava bassa" (always low octave) is written above the piano part, with a circled "10)" below it. A "Ped. (sempre)" instruction is written at the bottom right.



Più allegro

(riente)

(tr. ad lib.)

*p* *mf* *ff*

*mf*

4:3 3:2

*pp* *mf*

Ped.

(sub.) *p* non legato Boccha chiusa

A A-M

*p* *sf*

Boccha chiusa *ppp*

*mf* *p*

*f* *p* *f* *mf* (*dim.*)

8 — A A A — A — A A A AA A

Andante IMPROVISASJON

ca. 4'

**S**  
**k**  
**O**  
**m**

SO KOM DER FRAM EIN

*mezzo*

(*ten.*)

GAMALL BLIND MANN

*mp* *sf*

SKUL- LE SJÅ KOR DET

*mp* *sf*

Ped. \*

LEID NO MED TI(D) - I

*mp* *p* *più f*

*Quasi recitativo*

OG MÅNEN HAN GOL OG STJERNØNE SONG OG GAUKEN HAN SKEIN -

*colla parte*

BURTI LI(D) - I

*poco più f (vigoroso)*

*ten.* (MD)



SO KOM GAUKEN OG GOL DET LEID

The first system of the musical score features a vocal line and a piano accompaniment. The vocal line begins with a whole note 'SO' in 3/4 time, followed by 'KOM' in 2/4 time. The piano accompaniment starts with a 3/4 measure, then changes to 2/4, 3/8, 5/8, and 4/4. Dynamics include *mp* and *p*. A triplet of eighth notes is marked in the piano part.

NO MED TI(D) - I MÅ - NEN OG

The second system continues the vocal line with 'NO' in 3/4, 'MED' in 3/4, 'TI(D) - I' in 3/8, and 'MÅ - NEN OG' in 2/4. The piano accompaniment features various rhythmic patterns and dynamics like *p* and *mp*. A triplet of eighth notes is present in the piano part.

STJER-NO-NE SKEIN EIN GAM - ALL BLIND MANN

The third system has a vocal line with 'STJER-NO-NE SKEIN' in 2/4, 'EIN GAM - ALL' in 3/4, and 'BLIND MANN' in 3/8 and 4/4. The piano accompaniment includes a 'ten.' marking and dynamics *p* and *mp*. Triplet markings are used in the piano part.

SONG BURT I LI(D) - I A

The fourth system shows the vocal line with 'SONG BURT I LI(D) - I' in 3/4 and 'A' in 3/4. The piano accompaniment features a *pp* dynamic and triplet markings. The system concludes with a double bar line.



*f*  
 Å I NATT EG LÅG

*f* *ten.*  
 2 1 2 1 4 3 2

*f* *f* *p*  
 OG EG DATT

*poco a poco dim.* (*p*)

*mp* *fp*  
 EG DATT NA NA NA DA

*pp* *mp* *ten.* *Ped.*

*mp* *mp* *mp*  
 Å I NATT EG LÅG LÅG I

\* >



TE TE NA — EG TOT- TE A

*mp* *mf*

3

7 Ped.\*

MS

DA — TTT Tə NA

*mf* *mp* *f sub.*

13)

Ped.\*

gliss. — TTT Tə

*mf*

3

9

(ped.)

TOTTE EG TOT- TE AT VER-DI VAR BAK- - VƏND RADT-

*mf* *sf*

3

crescendo

FANTASIA  
più lento (♩ = ca. 60)

*dim.*

3

8.

Loco

8

*p* *mf* *p* *mf* *f*

1 5 1 5

5

5

9

9

5

Loco

3

3

*f* *p* *mf* *p* *mp* *mf* *f* *f* *mp* *f*

*p* *mf* *p* *mp* *mf*

8

8

Loco

8

7:8

*mf* *p* *f* *sf* *pp*

3

3

7:8

7:8

*Innocente, quasi voce di ragazzo*

*p*

GRA - TI - AS A - GI - MUS

*p* *mf* *3*

5

5

→ MD

mp  
3  
3  
3  
f  
3  
3  
3  
ff  
mf  
3  
3  
3  
ff

14) f  
NATT  
NA Tn NA  
P  
5  
ff  
f  
dim.  
loco

A N T  
15)  
P  
5  
3  
3

f  
EG LÄG  
BAK - - - VEND  
P  
Do N V  
P  
mf  
f  
mp  
f  
P

*f* *p*

Å — EG DATT — A — STO

ten. *mf* *p* *mf*

3 3 3 5 8

*p* *mf*

bocca chiusa — E LÅG — EG I

*p* *mf*

3 3 3 3 3 3 3 3

*mp*

NATT — NA — Tn T — N

*mp* *p*

3 3 3 3 3 3 3 3

*mf* *mp*

EG DATT — Å — Å — TÅ T — D G

*p* *cresc.*

3 3 3 5



*mf* BAK - - - - - VEND *mp* VE Dn V E

DA KVE BA DA *p*

N - SA - N (bocca chiusa)

*mf* A E VE *mp* BAK -

mf

(mf)

VEND VE E A DA

5 6

gliss.

mp

mf

ff

mf

f

mf

ff

3 3 3

A DATT

mp

mf

mf

mp

3 5 3

EG? NAT - TI EG LA

16) - - - - - bocca chiusa - - - - -

*f* (swr.)

ÄG — G

*f* L Gø Tn

*p* DATT — EG

Ä

ten.

*p*

*f* 3 3

*p*

GÄ Ä

BAK — — — VEND

LÄG

EG

*mf* 3 3

ten.

(*p*)

*f* 3

gliss.

GE — NA

E — Gø

*mf*

*f* *mf* *mp*

(*f*)

G Lø D Dn V K B LÄ

NAT- - -

*f* *mf*

3

Senza espressione

PPP

- - TI EIN BLIND MANN

una corda

SKUL - - LE SJÄ

f ff

EG

(poco p)

ff (senza ped.)

TOT - - TE

(p)

f ff

Ped. \* Ped. \*

AT

*f*

8

ff

f

17)

Ped. \*

VER - - DI

*f*

mf

fff

Ped. \* Ped. \*

ad lib.

18) VAR

gliss.

(pp)

ff

Ped. \*

ad lib.

18) NATT

gliss.

(ppp)

f

RADT

P

Loco

FINE

Ped. \*

## NOTER (FOR FØTTENE):

- 1) Hviskes - med skarpe konsonantlyder.  
Partiet utvikles etter hvert i retning av tale (talesang).
  - 2) L = Syng på L.
  - 3) Ropes - uten bestemt tonehøyde - intenst, brutalt og dramatisk.  
"Gjorde soli" snakkes - uten bestemte tonehøyder. Notasjonen viser setningsmelodien.
  - 4) Med fingertuppen på instrumentkanten: Svakt men markert.
  - 5) Syng på P; tydelig toneansats, men uten E-lyd (Pə).
  - 6) "Kyri" - med K-lyd (KYRIE...). "Nei" sies. Deretter (som rettet etter en misforståelse) "Kyri" med kj-lyd.
  - 7) Forlat tonehøyden umiddelbart (en rask glissando - "skrik" - oppover)
  - 8) Uten tekst. Syng på vokal (hovedsakelig A - men gjerne med en viss variasjon).
  - 9) Uten G ("å").
  - 10) Fritt og uregelmessig, med sterk betoning av de markerte tonene.  
Notasjonen viser relativ avstand mellom tonene i en gruppe (lengst, kortere, kortest). Mellom gruppene er avstanden valgfri. Tenk dette partiet som rolig (tranquillo) - men spill likevel ikke for langsomt.
  - 11) Sies - sterkt, dypt, inntrengende.
  - 12) Brekes - karakteristikk og tonehøyde velges fritt. Varighet (tempo) i denne og neste takt kan behandles med en viss frihet.
- DYNNI = DØRA. Dette stykket (som inneholder en tilegnelse i toner) er fullført på Blylaget, 20-11-88.
- 13) TTT = Klar tone, men ubetydelig, ubestemt vokallyd. Tə = Hold denne vokallyden.  
(ca. ə i vanlig lydskrift).
  - 14) I den delen som her følger, er det enkelte toner som skal synges med utpreget konsonantlyd. Ved korte toner skrives dette bare med konsonant; her er vokallyden ubetydelig.  
Utholdte toner er av tre kategorier: (1) Konsonant + ə utføres som tidligere (13), (2) Dn og Tn - synges som lukket nasalklang, (3) L og N = konsonantklangen holdes. (De to siste kategoriene kan også oppptre ved korte toner).
  - 15) I denne delen forekommer også sitater fra andre steder i verket. Disse skal innpasses i sin nye sammenheng - og ikke tilnærmes sin tidligere form (i tempo og uttrykk).
  - 16) Gradvis overgang til bocca chiusa og tilbake til Å-lyd igjen.
  - 17) Akkordene må holdes - uten pedal. Om grepene er for store, får en heller utelate (færrest mulig) toner.

- 18) Sangeren kan godt vente litt her - i påvente av at klaverklangen skal bli svak nok. Sangen rettes inn mot klaveret, slik at klangen fanges opp av pedalen. Om hun vil kan hun utnytte dette dramatiske (synker sammen, resignert). Sluttonen utføres med talestemme - prosaiske (hverdaglig) - oppløser all spenning.

◇ = Lydløst nedtrykket resonanstone.

**TEKST** (FRITT ETTER FOLKELIGE TRADISJONER, MED SÆRLIG TILKNYTNING TIL "NORSKE FOLKEVISER" VED LIESTØL OG MOE, 1960):

- I** Laksen leika i furutoppem,  
han gnaga borkjen av greinir;  
og ikonn spila på hawsens botn,  
og velte store gråsteinar.  
Laksen på hawsens botn  
velte  
og ikonn leika i furutopp(en)  
greinir  
han gnaga borkjen av  
store gråsteinar
- II** Hønune kalva og kyni ho varp,  
og tre'i dansa i skogjen;  
og skreik gjorde soli,  
og månen han gol.  
Hønune varp,  
og kyni ho kalva og dansa,  
og tre'i i skogjen skreik og gol.
- III** Dynni var borte, og veggjen var hol,  
og det rauk og det brann burti engjo,  
der blekta ein prest, og der preika ein sau,  
og bikekjune flaksa med vengjo.  
Dynni var hol.  
Det rauk og det brann i veggjen.  
Bikekjune var borte.  
Ein sau blekta burti engjo.  
Ein prest preika - og flaksa med vengjo.
- IV** So kom der fram ein gamall blind mann  
skulle sjå kor det leid no med tidi;  
og månen han gol og stjernone song,  
og gauken han skein burti lidi.  
So kom gauken og gol.  
Det leid no med tidi.  
Månen og stjernone skein.  
Ein gamall blind mann song burti lidi.
- V** I natt, å i natt!  
Eg låg og eg datt, -  
eg totte at verdi var bakvend radt.  
I natt  
eg låg bakvend.  
Å! eg datt.  
Eg totte at verdi var - natt, radt.